

# לומדים

## פְּרַשַׁת יִתְרוֹ

### Thèmes de la *Parachat Yitro*

- **Yitro arrive dans le désert**
- Yitro conseille Moché
- Préparation au don de la Torah
- Don de la Torah sur le mont Sinaï
- Les Dix Commandements

## יִתְרוֹ Yitro

**Yitro** était l'un des notables en terre de Midyan (on l'appelait « le Cohen de Midyan »).  
 Il est également connu comme étant le père de **Tsipora, la femme de Moché**.  
 Qu'avait-il de particulier ?

## Le conseiller de Pharaon - יוֹעֵץ פְּרַעֲהוֹ - יוֹעֵץ פְּרַעֲהוֹ

Nos Sages nous enseignent que **Yitro** était au départ un des conseillers proches de Pharaon, auxquels il a demandé comment faire pour gérer le problème des *Bné Israël* qui se multiplient dans son pays :

### 1. *Talmud de Babylone, Traité Sotah, 11a*

Rabbi 'Hiya bar Abba dit, au nom de Rabbi Sima : il y avait trois conseillers réunis à ce moment<sup>a</sup> : Bilaam<sup>1</sup>, Iyov<sup>2</sup> et **Yitro**. Bilaam, qui a donné le conseil, a été puni de mort<sup>3</sup> ; Iyov, qui s'est tu<sup>4</sup>, a été puni par de grandes souffrances, et **Yitro**, qui s'est enfui<sup>5</sup>, a eu le mérite que ses descendants siègent au Sanhédrin.

1. Bilaam est le prophète de Péor qui sera plus tard invité par le roi Balak à maudire le peuple juif.
2. Personnage dont l'histoire tragique est racontée dans le livre de Iyov.
3. Il a été tué dans la guerre que les *Bné Israël* ont menée contre Midyan.
4. Et n'a rien tenté pour éviter le décret.
5. Pour ne pas s'associer aux actions des Égyptiens.

### 1a. Commentaire de Rachi (Rabbi Chlomo Yits'haki)

**a. Réunis à ce moment :** lorsque Pharaon a dit : « Usons de sagesse contre lui, de peur qu'il ne s'accroisse (...) » (Chemot, 1:10).



Le Midrach explique pourquoi Yitro a dû s'enfuir d'Égypte :

## 2. *Yalkout Chimoni sur Chemot, chapitre 2, paragraphe 168*

**Reouël**<sup>1</sup> le Midyanite dit au roi : « S'il plaît au Roi, ne leur fais pas de mal, car leur D.ieu les a choisis depuis les origines. (...) Et quel roi terrestre a pu s'en prendre à eux sans que D.ieu ne se venge ? » Lorsqu'Avraham est descendu en Égypte, et que Pharaon a ordonné de prendre Saraï sa femme, D.ieu ne l'a-t-Il pas frappé de terribles maladies, jusqu'à ce qu'il lui rende sa femme ? (...) Alors, je t'en prie, ne leur porte pas atteinte, et si tu ne souhaites pas qu'ils s'installent en Égypte, renvoie-les, et qu'ils partent en Canaan. » Pharaon se mit en colère, Yitro s'enfuit et se réfugia à Midyan.

1. C'est Yitro.

1. Quel conseil Yitro a-t-il donné à Pharaon concernant les *Bné Israël* ?
2. Pourquoi Yitro s'est-il enfui d'Égypte et réfugié à Midyan ?
3. Quelle est l'attitude de Yitro vis-à-vis des *Bné Israël*, d'après ce que nous venons de voir ?



## Le saviez-vous ?

### Le *Yalkout Chimoni* ילקוט שמעוני

C'est le nom d'un ouvrage complet qui compile les *Midrachim* des Sages sur l'ensemble du Tanakh, classés dans l'ordre des versets.

Il rassemble des *Midrachim* du Talmud (*Guémara*) ainsi que ceux provenant de livres de *Midrachim* anciens, tels que le *Midrach Tan'houma*, le *Midrach Rabba*, *Avot Derabbi Nathan*, etc.

Certains des *Midrachim* cités sont les seules exemplaires que nous avons, puisque les originaux ont été perdus.

Les sources rapportées par l'auteur n'ont en général pas été réécrites, c'est pourquoi la langue est celle du texte d'origine : hébreu, araméen de Galilée, araméen de Babylone, et même des mots étrangers.

Le *Yalkout* a été écrit au XIII<sup>e</sup> siècle en Allemagne. Son auteur est un Sage du nom de Chimon Achkénazi ou Chimon Kara. On ne sait pas grand-chose de lui.



## Le beau-père de Moché - חותן משה

Après que Moché a tué l'Égyptien qui frappait un Hébreu, il s'enfuit de devant Pharaon, qui veut le tuer :

### 3. *Chemot, 2*

(15) (...) Moché s'enfuit de devant Pharaon, arriva en terre de Midyan et s'assit près du puits. (16) Le Prêtre de Midyan avait sept filles ; elles vinrent, puisèrent de l'eau et remplirent les auges, pour abreuver les brebis de leur père. (17) Les bergers vinrent et les chassèrent. Moché se leva pour les défendre, et il abreuva leurs troupeaux.

(18) Elles allèrent trouver Reouël leur père, qui leur dit : « Pourquoi êtes-vous revenues si vite aujourd'hui ? » (19) Elles répondirent : « Un Égyptien nous a défendues contre les bergers et il a même puisé de l'eau et abreuvé nos brebis. » (20) Il dit à ses filles : « Et où est-il ? pourquoi l'avez-vous laissé ? Appelez-le, qu'il mange du pain<sup>a</sup> ! » (21) Moché accepta de s'installer chez l'homme et il donna sa fille Tzipora comme épouse à Moché.

### 3a. *Commentaire de Rachi*

a. **qu'il mange du pain** : peut-être épousera-t-il l'une d'entre vous.

### 3. שמות פרק ב

(טו) ... ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ מדן וישב על הבראר: (טז) ולכהן מדן שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את הרהטים להשקות צאן אביהן: (יז) ויבאו הרעים ויגרשו ויקם משה וישען וישק את צאנם: (יח) ותבאנה אל רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום: (יט) ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן: (כ) ויאמר אל בנותיו ואיו למה זה עזבתן את האיש קראן לו ויאכל לחם<sup>א</sup>: (כא) ויאמר משה לשבת את האיש ויתן את צפרה בתו למשה.

Après que D.ieu se révèle à Moché dans le buisson et l'envoie en mission en Égypte, Moché demande ceci à **Yitro** :

#### 4. Chemot, 4

(18) Moché retourna chez Yitro, son beau-père, et lui dit :  
« Je voudrais partir retrouver mes frères en Égypte, pour voir s'ils sont toujours vivants ». Yitro lui dit : « Va en paix. »

#### 4. שמות פרק ד

(יח) וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל יִתְרוֹ הַתֵּנִי וַיֹּאמֶר לוֹ  
אֵלֶיכָה נָא וְאֲשׁוּבָה אֵל אַחֵי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה  
הַעֲוֹדִים חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם.

1. Le texte 3 nous révèle un aspect de la personnalité de Moché ? Lequel ?
2. Pourquoi Yitro invite-t-il Moché chez lui ?



## Le prêtre de Midyan se convertit - כֹּהֵן מִדְיָן מֵתַגִּיר

L'honnêteté de **Yitro** lui fait reconnaître la vérité, renoncer à ses croyances et rejoindre le peuple d'Israël :

#### 5. Chemot, 18

(1) Yitro, prêtre de Midyan, beau-père de Moché, entendit<sup>a</sup> tout ce qu'avait fait D.ieu à Moché et à son peuple Israël, lorsque l'Éternel avait fait sortir Israël d'Égypte. (...) (5) Il vint (...) vers Moché dans le désert dans lequel il campait, près de la montagne de D.ieu (...). (8) Moché raconta à son beau-père tout ce que l'Éternel avait fait à Pharaon en Égypte, en faveur d'Israël, et tous les dangers qu'ils avaient traversés en chemin, et dont D.ieu les avait sauvés. (...) (10) Yitro dit : « Béni soit l'Éternel qui vous a sauvés des Égyptiens et de Pharaon (...). (11) **Maintenant, je sais<sup>b</sup> que l'Éternel est le plus grand de tous les dieux.** »

#### 5a. Commentaire de Rachi

- a. Entendit :** Qu'a-t-il entendu, qui l'a fait venir ?  
L'ouverture de la mer Rouge et la guerre contre Amalek.
- b. Maintenant, je sais :**  
Je le savais déjà auparavant, mais à présent, plus que jamais.

#### 5. שמות פרק יח

(א) וַיִּשְׁמַע<sup>א</sup> יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן הַתֵּן מֹשֶׁה  
אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה  
וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי הוֹצִיא ה' אֶת יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם... (ה) וַיָּבֵא ... אֶל מֹשֶׁה אֶל  
הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר הוּא הַחֲנֵה שֵׁם הַר הָאֱלֹהִים:  
... (ח) וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחַתָּנוֹ אֵת כָּל אֲשֶׁר  
עָשָׂה ה' לַפְּרָעָה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת  
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאתֶם  
בְּדַרְךְ וַיִּצְלַם ה': ... (י) וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ  
בְרוּךְ ה' אֲשֶׁר הֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם  
וּמִיַּד פְּרָעֹה... (יא) עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי  
גָדוֹל ה' מִכָּל הָאֱלֹהִים...

Nos Sages mentionnent le dévouement et le courage dont fait preuve **Yitro** en prenant cette décision :

#### 6. Midrach Rabba sur Devarim, paracha 1, verset 5

« **Maintenant, je sais que l'Éternel est le plus grand** » : Yitro le savait, car il avait étudié tous les cultes idolâtres du monde, et n'y avait rien trouvé de valable. Il est donc venu et s'est converti. C'est pourquoi il est écrit : « **Maintenant, je sais** ».

**Yitro** a renoncé aux honneurs et à une vie confortable.

#### 7. Commentaire de Rachi sur Chemot 18:5

**Il vint (...) vers Moché dans le désert** : la Torah fait ici l'éloge de **Yitro**, qui menait une existence pleine d'honneurs, et a préféré partir dans le désert, lieu de désolation, **pour y écouter les paroles de la Torah.**

1. Quelles sont les raisons qui ont conduit Yitro à rejoindre Moché dans le désert ?
2. Lorsque Yitro reconnaît D.ieu, il précise « Maintenant, je sais... ».  
Qu'apprend t-on du mot « Maintenant » ?
3. Pourquoi peut-on dire que la démarche de Yitro est particulièrement courageuse ?



# יתרו חוזר לארצו - Yitro rentre chez lui

Moché conseille à **Yitro** de rester avec le peuple d'Israël et d'entrer avec eux en terre de Canaan :

## 8. Bamidbar, 10

(29) Moché dit à 'Hovav<sup>a</sup>, le Midyanite, son beau-père : « Nous partons vers le lieu que D.ieu a promis de nous donner, viens avec nous et **nous te rendrons heureux**, car D.ieu a promis ses bienfaits à Israël. » (30) Il lui répondit : « Je ne viendrai pas, mais je rentrerai dans mon pays, dans ma patrie<sup>b</sup> ». (31) Il lui dit : « Ne nous abandonne pas, car tu connais les lieux où nous campons dans le désert<sup>c</sup>, tu nous servirais de guide<sup>d</sup>. (32) Et si tu viens avec nous, les bienfaits dont D.ieu nous comblera<sup>e</sup>, nous les partagerons avec toi. »

## 8. במדבר פרק י'

(כט) ויאמר משה לחבב<sup>א</sup> המדיני התינ משה נסעים אנחנו אל המקום אשר אמר ה' אתו אתן לכם לכה אתנו והטבנו לך כי ה' דבר טוב על ישראל: (ל) ויאמר אליו לא אלהי כי אם אל ארצי ואל מולדתי<sup>ב</sup> אלהי: (לא) ויאמר אל נא תעזב אתנו כי על פני ידעת חנתנו במדבר<sup>ג</sup> והיית לנו לעינים<sup>ד</sup>: (לב) והיה כי תלך עמנו והיה הטוב ההוא<sup>ה</sup> אשר ייטיב ה' עמנו והטבנו לך.

## 8a. Commentaire de Rachi

- a. **'Hovav** : C'est Yitro.
- b. **Dans mon pays, dans ma patrie** : Aussi bien pour mes possessions que pour ma famille.
- c. **Car tu connais les lieux où nous campons dans le désert** : Il convient que tu agisses ainsi (..) et tu as vu les miracles et prodiges qui ont été faits pour nous.
- d. **Tu nous servirais de guide** : (...) Tout ce qui nous échappera, tu nous le montreras (comme tu nous as guidés avec les juges)<sup>1</sup>.  
1. En référence au conseil que Yitro avait donné à Moché.
- e. **Les bienfaits dont D.ieu nous comblera** : Quels sont ces bienfaits ? Quand Israël a partagé le pays, les terres fertiles entourant Yeri'ho, qui s'étendaient sur une surface de cinq cents coudées sur cinq cents coudées, n'ont pas été incluses dans ce partage. Ils ont dit qu'elles seraient données à la tribu sur le territoire de laquelle serait construit le Temple et en attendant, ils les ont données aux fils de Yitro, à Yonadav fils de Rékhav (...).



Nos Sages trouvent d'autres raisons à la volonté de **Yitro** de rentrer chez lui :

## 9. Midrach Tan'houma (ancien) sur Yitro, 6

Yitro dit à Moché : « Je souhaite partir pour dire les louanges de D.ieu<sup>1</sup> dans mon pays. »

- 1. Diffuser la connaissance de Sa grandeur et raconter Ses miracles.

- 1. Pourquoi Yitro veut-il rentrer chez lui ? Donnez plusieurs raisons.
- 2. Pourquoi Moché veut-il convaincre Yitro de rester avec le peuple d'Israël ? Comment tente-t-il de le convaincre ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org | © Tous droits réservés  
Dvora Serrao, directrice de Lamorim  
Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim  
Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il  
דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164  
חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-19  
עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303